

No. 28184

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND**
and
GUYANA

**Exchange of notes constituting au agreement concerning cer-
tain commercial debts (The United Kingdom/Guyana
Debt Agreement No. 1 (1989)) (with annex). Georgetown,
29 December 1989**

Authentic text: English.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
on 26 June 1991.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD**
et
GUYANA

**Échange de notes constituant nn accord relatif à certai-
nes dettes commerciales [Accord n° 1 (1989) entre le
Royaume-Uni et le Guyana relativ anx dettes] (avec an-
nex). Georgetown, 29 décembre 1989**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
le 26 juin 1991.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE CO-OPERATIVE REPUBLIC OF GUYANA CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS (THE UNITED KINGDOM/GUYANA DEBT AGREEMENT No. 1 (1989))

I

*The United Kingdom Acting High Commissioner at Georgetown
to the Minister of Finance of Guyana*

BRITISH HIGH COMMISSION
GEORGETOWN

29 December 1989

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Co-operative Republic of Guyana which was signed at the Conference held in Paris on 24 May 1989, and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are prepared to provide debt relief to the Government of the Co-operative Republic of Guyana on the terms and conditions set out in the attached Annex.

If these terms and conditions are acceptable to the Government of the Co-operative Republic of Guyana, I have the honour to propose that this Note together with its Annex, and your reply to that effect, shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall be known as "The United Kingdom/Guyana Debt Agreement No. 1 (1989)" and which shall enter into force on the date of your reply.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

S. J. HISCOCK

¹ Came into force on 29 December 1989, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

ANNEX**SECTION 1****Definitions and Interpretation**

- (1) In this Annex, unless the contrary intention appears:
- (a) "Agreed Minute" means the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Co-operative Republic of Guyana which was signed at the Conference held in Paris on 24 May 1989;
 - (b) "the Central Bank" means the Central Bank of Guyana;
 - (c) "Contract" means a contract, and any agreement supplemental thereto, entered into before 31 December 1988, the parties to which include a Debtor and a Creditor and which either is for the sale of goods and/or services from outside Guyana to a buyer in Guyana, or is in respect of the financing of such a sale;
 - (d) "Creditor" means a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in the United Kingdom, including the Channel Islands and the Isle of Man, or any successor in title thereto;
 - (e) "Debt" means any debt to which, by virtue of the provisions of Section 2(1), the provisions of this Annex apply;
 - (f) "Debtor" means the Government of Guyana (whether as primary debtor or as guarantor), or any person or body of persons or corporation resident or carrying on business in Guyana or any successor in title thereto;
 - (g) "the Department" means the Secretary of State of the Government of the United Kingdom acting through the Export Credits Guarantee Department or any other Department of the Government of the United Kingdom which that Government may subsequently nominate for the purpose hereof;
 - (h) "Guyana" means the Co-operative Republic of Guyana;
 - (i) "Maturity" in relation to a Debt specified in:
 - (i) Section 2(1)(a) means 31 December 1988;
 - (ii) Section 2(1)(b) means the due date for the payment or repayment thereof under the relevant Contract, or on a promissory note or bill of exchange drawn up pursuant thereto, or in the case of a Debt not owed by the Government of Guyana as primary or principal debtor or as guarantor, the date on which the amount of the obligation was deposited with the Central Bank, whichever is the later;
 - (j) "Reference Rate" means the rate quoted to the Department by a bank to be agreed upon by the Department and the Bank at which six-month sterling deposits are offered to that bank by prime banks in the London interbank market at 11 am (London time) two business days before the commencement of the relevant interest period in each year;
 - (k) "United Kingdom" means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.
- (2) All references to interest, excluding contractual interest, shall be to interest accruing from day to day and calculated on the basis of actual days elapsed and a year of 365 days.

- (3) Where the context of this Annex so allows, words importing the singular include the plural and *vice versa*.
- (4) Unless otherwise indicated, reference to a specified Section shall be construed as a reference to that Section of this Annex.
- (5) The headings to the Sections are for ease of reference only.

SECTION 2

The Debt

- (1) The provisions of this Annex shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Section, apply to:
- (a) any amount of interest charged under Section 5(1) in respect of amounts specified in:
- (i) paragraph (b)(i)(aa), and
 - (ii) paragraph (b)(ii)(aa)
- of this Section, such interest having accrued on or before 31 December 1988;
- (b) any amount of principal or contractual interest accruing up to Maturity which is guaranteed by the Department as to payment according to the terms of a Contract to be payable in Guyanese dollars, which does not arise from any amount payable on or as a condition of the formation, cancellation or termination of a Contract, and which:
- (i) arises under or in relation to a Contract which granted or allowed credit for a period of one year or less and is owed by a Debtor to a Creditor which:
 - (aa) fell due for payment on or before 31 December 1988 and remains unpaid, or
 - (bb) fell due or will fall due for payment from 1 January 1989 to 28 February 1990 inclusive, or
 - (ii) arises under or in relation to a Contract which granted or allowed credit for a period exceeding one year and is owed by a Debtor to a Creditor which:
 - (aa) fell due for payment on or before 31 December 1988 and remains unpaid, or
 - (bb) fell due or will fall due for payment from 1 January 1989 to 28 February 1990 inclusive.
- (2) The Department and the Bank shall, as soon as possible, agree and draw up a list of Debts ("the Debt List") to which, by virtue of the provisions of this Section, this Annex shall apply. The Debt List may be reviewed from time to time at the request of the Department or of the Bank, but may not be added to or amended without the agreement of both the Department and the Bank. Delay in the completion of the Debt List shall neither prevent nor delay the implementation of the other provisions of this Annex.

SECTION 3

Amounts deposited with the Central Bank

Amounts deposited with the Central Bank shall remain deposited with the Central Bank until such time as they may be transferred to the Department to settle the Debts in accordance with the provisions of Section 6(1).

SECTION 4

Payment of Debt

- (1) Subject to the provisions of paragraph (2) of this Section, the Government of Guyana shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 6(1):
- (a) in respect of each Debt specified in Section 2(1)(a)(i) and Section 2(1)(b)(i)(aa)
100% by 10 equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 31 January 1994;
 - (b) in respect of each Debt specified in Section 2(1)(a)(ii) and Section 2(1)(b)(ii)(aa)
100% by 20 equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 31 January 1999;
 - (c) in respect of each Debt specified in Section 2(1)(b)(i)(bb)
100% 10 equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 31 January 1995; and
 - (d) in respect of each Debt specified in Section 2(1)(b)(ii)(bb)
100% by 20 equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 31 January 2000
- (2) If the conditions stated in Section IV paragraph 3 of the Agreed Minute are not fulfilled then payment of each Debt shall be due according to the original Contract.

SECTION 5

Interest

- (1) Interest shall be deemed to have accrued and shall accrue on the unpaid portion of each Debt during, and shall be payable in respect of, the period from Maturity until the settlement of that Debt by payment to the Department in accordance with Section 4.
- (2) The Government of Guyana shall be liable for and shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 6(1) and of this Section interest on each Debt to the extent that it has not been settled by payment to the Department in the United Kingdom pursuant to Section 4. Such interest shall be paid to the Department half-yearly on 31 January and 31 July each year except that the first payment shall be made on 1 March 1990.
- (3) If any amount of interest payable in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section is not paid on the due date for payment thereof, the Government of Guyana shall be liable for and shall pay to the Department interest on such amount of overdue interest. Such additional interest shall accrue from day to day from the due date of payment thereof in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section to the date of receipt of the payment by the Department, and shall be due and payable without further notice or demand of any kind.

(4) All interest payable in accordance with the provisions of this Section shall be paid at the rate of 0.5 per cent above the Reference Rate applicable to each six-monthly interest period commencing from the Maturity of the Debt concerned.

SECTION 6

Payments to the Department

(1) As and when payments become due under the terms of Section 4 and 5, the Bank shall arrange for the necessary amounts, without deduction for taxes, fees, other public charges or any other costs accruing inside or outside Guyana, to be paid in the currency specified in the Contract as being the currency in which the Debt is to be paid to the Department in the United Kingdom to an account details of which shall be notified by the Department to the Bank.

(2) The Bank shall give the Department full particulars of the Debts and/or interest to which the payments relate.

SECTION 7

Exchange of Information

The Department and the Government of Guyana shall exchange all information required for the implementation of this Annex.

SECTION 8

Other Debt Settlements

(1) The Government of Guyana undertakes to perform its obligations under Article III of the Agreed Minute and agrees to accord to the Government of the United Kingdom terms no less favourable than those agreed with any other creditor country, notwithstanding any provision of this Annex to the contrary.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Section shall not apply to matters relating to the payment of interest determined by Section 5.

SECTION 9

Preservation of Rights and Obligations

This Annex and its implementation shall not affect the rights or obligations of any Creditor or Debtor under a Contract other than those rights and obligations in respect of which the Government of the United Kingdom and the Government of Guyana are authorised to act respectively on behalf of and to bind such Creditor and Debtor.

II

*The Minister of Finance of Guyana
to the United Kingdom Acting High Commissioner at Georgetown*

MINISTRY OF FINANCE
GEORGETOWN

29 December 1989

Dear Sir,

I have the honour to acknowledge receipt to Your Excellency's Note of 29 December 1989 which reads as follows:

[See note I]

I have the honour to confirm that the terms and conditions set out in the Annex to your Note are acceptable to the Government of the Co-operative Republic of Guyana, and that your Note together with its Annex, and this reply, shall constitute and Agreement between our two Governments in this matter which shall be known as "The United Kingdom/Guyana Debt Agreement No. 1 (1989)" and which shall enter into force today.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Yours sincerely,
CARL B. GREENIDGE

[Annex as under note I]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE COOPÉRATIVE DU GUYANA RELATIF À CERTAINES DETTES COMMERCIALES [ACCORD N° 1 (1989) ENTRE LE ROYAUME-UNI ET LE GUYANA RELATIF AUX DETTES]

I

*Le Haut Commissaire par intérim du Royaume-Uni à Georgetown
au Ministre des finances du Guyana*

HAUT COMMISSARIAT BRITANNIQUE
GEORGETOWN

Le 29 décembre 1989

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer au Procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette de la République coopérative du Guyana, signé à la Conférence de Paris le 24 mai 1989, et d'informer Votre Excellence que le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord est disposé à accorder un allégement de sa dette au Gouvernement de la République coopérative du Guyana, suivant les modalités énoncées dans l'annexe ci-jointe.

J'ai l'honneur de proposer que, si ces modalités sont jugées acceptables par le Gouvernement de la République coopérative du Guyana, la présente note, accompagnée de son annexe, et votre réponse en ce sens constituent un accord en la matière entre nos deux gouvernements, qui s'intitulera « Accord n° 1 (1989) entre le Royaume-Uni et le Guyana, relatif aux dettes » et entrera en vigueur à la date de votre réponse.

J'ai l'honneur, etc.

S. J. HISCOCK

¹ Entré en vigueur le 29 décembre 1989, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

ANNEXE

Section 1

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

- 1) Dans la présente annexe et sauf indication contraire, on entend par :
 - a) « Procès-verbal agréé », le Procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette du Guyana, signé à la Conférence de Paris le 24 mai 1989;
 - b) « La Banque centrale », la Banque du Guyana;
 - c) « Contrat », un contrat, et tout accord le complétant, conclu avant le 31 décembre 1988, dont sont parties un débiteur et un créancier et qui porte soit sur la vente de biens ou de services en provenance de l'extérieur du Guyana, soit sur le financement d'une telle vente;
 - d) « Crédancier », une personne physique, un groupe de personnes ou une société résidant ou exerçant une activité économique dans le Royaume-Uni, y compris les îles Anglo-Normandes et l'île de Man, ou l'un quelconque de leurs successeurs en titre;
 - e) « Dette », toute dette à laquelle, en vertu des dispositions du paragraphe 1 de la section 2, les dispositions de la présente annexe s'appliquent;
 - f) « Débiteur », le Gouvernement du Guyana (en tant que débiteur principal ou garant), toute personne physique, groupe de personnes ou société résidant ou exerçant une activité économique au Guyana, ou l'un quelconque de leurs successeurs en titre;
 - g) « Le Département », le Secrétariat d'Etat du Gouvernement du Royaume-Uni agissant par l'intermédiaire du Département de garantie des crédits à l'exportation, ou de tout autre département du Gouvernement du Royaume-Uni que ce gouvernement désignerait par la suite aux fins de la présente annexe;
 - h) « Le Guyana », le Gouvernement de la République du Guyana;
 - i) « Echéance », s'agissant d'une dette :
 - i) Visée au paragraphe 1, a, de la section 2, le 31 décembre 1988;
 - ii) Visée au paragraphe 1, b, de la section 2, la date d'exigibilité de son règlement ou de son remboursement en vertu du contrat y afférent, ou encore d'un billet à ordre ou d'un accréditif établi conformément audit contrat ou, s'il s'agit d'une dette qui ne constitue pas une obligation pour le Gouvernement du Guyana en tant que débiteur principal ou garant, au plus tard à la date à laquelle le montant de l'obligation aura été déposé auprès de la Banque centrale;
 - j) « Taux de référence », le taux indiqué au Département par une banque (à convenir entre le Département et la Banque) auquel les dépôts à six mois libellés en sterling sont offerts à cette banque par des banques principales sur le marché interbancaire de Londres à 11 heures (heure de Londres) deux jours ouvrables avant le début de la période d'intérêt concernée de chaque année;
 - k) « Royaume-Uni », le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.
- 2) Toutes les références aux intérêts, à l'exception des intérêts contractuels, concerneront les intérêts accumulés de jour en jour et calculés sur la base des jours effectivement écoulés et d'une année de 365 jours.
- 3) Là où le contexte de la présente annexe le permet, les mots apparaissant au singulier s'entendent également au pluriel et vice versa.
- 4) Sauf indication contraire, toute référence à une section sera interprétée comme une référence à ladite section de la présente annexe.
- 5) Les titres des sections ont pour seule fonction de faciliter les renvois.

*Section 2***LA DETTE**

1) Sous réserve du paragraphe 2 de la présente section, les dispositions de la présente annexe s'appliquent :

a) A tout intérêt imputé en vertu du paragraphe 1 de la section 5 de la présente annexe sur les montants spécifiés :

i) Au paragraphe *b*, *i*, *aa*, et

ii) Au paragraphe *b*, *ii*, *aa*, de la présente section, accumulés au plus tard au 31 décembre 1988;

b) A tout montant, qu'il s'agisse du principal ou des intérêts contractuels accumulés jusqu'à l'échéance dont le paiement en dollars du Guyana est garanti par le Département aux termes d'un contrat, et qui ne découle d'aucun montant à acquitter à la conclusion d'un contrat ou en tant que condition de cette conclusion ou de l'annulation ou de l'expiration d'un contrat, mais

i) Qui découle directement ou indirectement d'un contrat accordant ou autorisant un crédit pour une durée d'un an ou moins, qui est dû par un débiteur à un créancier, et qui

aa) Est devenu exigible le 31 décembre 1988 ou avant cette date, et demeure impayé, ou

bb) Sera devenu exigible ou doit le devenir entre le 1^{er} janvier 1989 et le 28 février 1990 inclus,

ii) Ou qui découle directement ou indirectement d'un contrat accordant ou autorisant un crédit d'une durée supérieure à un an, qui est dû par un débiteur à un créancier, et qui

aa) Est devenu exigible le 31 décembre 1988, ou avant cette date et demeure impayé, ou

bb) Sera devenu exigible ou doit le devenir entre le 1^{er} janvier 1989 et le 28 février 1990.

2) Le Département et la Banque établiront d'un commun accord et dans les meilleurs délais une liste des dettes (« la liste des dettes ») auxquelles, en vertu des dispositions de la présente section, la présente annexe s'applique. La liste des dettes pourra être révisée de temps à autre à la demande du Département ou de la Banque, mais ne pourra faire l'objet d'additifs ni de modifications sans l'accord conjoint du Département et de la Banque, mais ne pourra faire l'objet d'additifs ni de modifications sans l'accord conjoint du Département et de la Banque. Un retard dans l'établissement de la liste des dettes ne saurait empêcher ni retarder l'application des autres dispositions de la présente annexe.

*Section 3***DÉPÔTS À LA BANQUE CENTRALE**

Les montants déposés à la Banque centrale y resteront en dépôt jusqu'au moment où ils pourront être versés au Département en règlement de dettes conformément aux dispositions du paragraphe 1 de la section 6.

*Section 4***RÈGLEMENT DE LA DETTE**

Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 de la présente section, le Gouvernement du Guyana versera au Département, conformément aux dispositions du paragraphe 1 de la section 6 :

- a) Au titre de chaque dette visée aux paragraphes 1, a, i, et 1, b, i, aa, de la section 2, 100 % de cette dette en dix versements semestriels égaux et consécutifs à partir du 31 janvier 1994; et
- b) Au titre de chaque dette visée aux paragraphes 1, a, ii, et 1, b, ii, aa, de la section 2, 100 % de cette dette en vingt versements semestriels égaux et consécutifs à partir du 31 janvier 1999;
- c) Au titre de chaque dette visée au paragraphe 1, b, i, de la section 2, 100 % de cette dette en dix versements semestriels égaux et consécutifs à partir du 31 janvier 1995; et
- d) Au titre de chaque dette visée au paragraphe 1, b, ii, bb, de la section 2, 100 % de cette dette en vingt versements semestriels égaux et consécutifs à partir du 31 janvier 2000.

Section 5

INTÉRÊTS

- 1) Les intérêts sur le solde de chaque dette seront considérés comme ayant couru, continuant à courir et étant exigibles pour la période allant de la date d'échéance de cette dette jusqu'à son règlement moyennant des versements au Département effectués conformément à la section 4.
- 2) Le Gouvernement du Guyana sera redevable et versera au Département, conformément aux dispositions du paragraphe 1 de la section 6 et de la présente section, des intérêts sur chaque dette dans la mesure où elle n'aura pas été réglée par des versements au Département effectués conformément à la section 4. Lesdits intérêts seront versés au Département par semestre le 31 janvier et le 31 juillet de chaque année, à l'exception du premier paiement qui sera effectué le 1^{er} mars 1990.
- 3) Si un montant d'intérêts à acquitter conformément aux dispositions du paragraphe 2 de la présente section ne l'a pas été à la date où il est devenu exigible, le Gouvernement du Guyana sera redevable et versera au Département des intérêts sur ledit montant arriéré. Ces intérêts supplémentaires, qui courront de jour en jour à partir de la date d'exigibilité des intérêts arriérés, conformément aux dispositions du paragraphe 2 de la présente section, et jusqu'à la réception du versement par le Département, et ils seront exigibles sans autre préavis ni rappel.
- 4) Tous les intérêts à acquitter conformément aux dispositions de la présente section seront calculés à un taux supérieur de 0,5 % au taux de référence applicable à chaque semestre d'intérêts à compter de la date d'échéance de la dette en question.

Section 6

VERSEMENTS AU DÉPARTEMENT

- 1) Au moment où des versements deviendront exigibles aux termes des sections 4 ou 5, la Banque ordonnera le paiement, dans la monnaie de la dette spécifiée dans le contrat, des fonds nécessaires, sans déduction d'impôts, droits, autres charges publiques ni autres coûts, de quelque nature que ce soit, encourus au Guyana ou ailleurs, au Département sur un compte dont celui-ci communiquera les caractéristiques à la Banque.
- 2) La Banque communiquera au Département tous les détails concernant les dettes ou intérêts auxquels ces virements auront trait.

*Section 7***ECHANGE D'INFORMATIONS**

Le Département et le Gouvernement du Guyana échangeront toutes les informations voulues pour l'application des dispositions de la présente annexe.

*Section 8***RÈGLEMENT D'AUTRES DETTES**

1) Le Gouvernement du Guyana s'engage à respecter les conditions contractées en vertu de l'article III du Procès-verbal agréé et est convenu d'accorder au Royaume-Uni des conditions au moins aussi favorables que celles accordées à tout autre pays créancier, nonobstant toutes dispositions contraires de la présente annexe.

2) Les dispositions du paragraphe 1 de la présente section ne s'appliquent pas aux questions liées au paiement des intérêts régi par la section 5.

*Section 9***MINTIEN DES DROITS ET OBLIGATIONS**

La présente annexe et son application n'affecteront ni les droits ni les obligations de tout créancier ou débiteur en vertu d'un contrat, autres que ceux pour lesquels le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement du Guyana sont habilités, respectivement, à agir au nom desdits créanciers et à les engager.

II

*Le Ministre des finances du Guyana
au Haut Commissaire par intérim du Royaume-Uni à Georgetown*

MINISTÈRE DES FINANCES
GEORGETOWN

Le 29 décembre 1989

Monsieur le Haut Commissaire,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de Votre Excellence en date du 29 décembre 1989, dont la teneur est la suivante :

[*Voir note I*]

J'ai l'honneur de confirmer que les modalités énoncées dans l'annexe de votre note recueillent l'agrément du Gouvernement de la République coopérative du Guyana et que votre note, accompagnée de son annexe, et la présente réponse constitueront un accord en la matière entre nos deux gouvernements qui s'intitulera « Accord n° 1 (1989) entre le Royaume-Uni et le Guyana, relatif aux dettes » et qui entrera en vigueur ce jour.

Veuillez agréer, etc.

CARL B. GREENIDGE

[*Annexe comme sous la note I*]

